

## ÖN SÖZ

Ülkemizde Arapça öğretiminin tarihi bir hayli eskidir. Öncelik kitaplarla yapılan bu öğretim, son yıllarda, genelde modern em yöntemlerinden hareketle yazılan kitaplarla yapılmaktadır. Ancak su öğretimde, bugün arzu edilen noktaya gelindiği söylenemez. Tüdn üç yıl önce başlatılan Kamu Personeli Dil Sınavı (KPDS) sayesinde bilgisi ülkemizde test tekniğiyle ölçülür olmuştur. Yılda iki defa su sınava farklı basamaklardaki elemanlar ile çeşitli kurumlarıneli girmektedir.

Bütün dünyada olduğu gibi ülkemizde de İngilizce öğretimi tekniği alanında onlarca kitap bulunmaktadır. Özellikle KPDS bu sonra bu sınava yönelik pek çok kitap yazılmıştır. Ayrıca çeviri ala bir hayli İngilizce kaynak bulunmaktadır. Ne var ki, aynı şeyi An söylemek mümkün değildir. Bu konuda şimdiye kadar yapılan, bir iki test kılavuzu hazırlamaktan öteye geçememiştir.

*Arapça Çeviri Kılavuzu*, Arapça-Türkçe her iki dile çeviri yapmın ve bu alanda uğraş verenlerle, başta üniversitelerimizin Arapça n dallarında okuyan öğrenciler olmak üzere, çeşitli örgün ve yaygın kurumlarında Arapça öğrenenlere yardımcı bir kaynak olması dile hazırlanmıştır. Diğer taraftan bu kitabın, içerisinde çeviri soruların KPDS adayları için de bir başvuru kitabı olacağı düşünülmüştü. Çevirisi yapılan cümleler ve metinler çeşitli konuları içermektedir. İla okuyucu pek çok alanla ilgili kelimeleri ve bunların Aki kullanımlarını öğrenecek, ayrıca Türkçeye nasıl çevirildiğini görece okuyucu, alıştırmalar sayesinde kendi kendine iki dilde çeviri yapmı elde edecektir. Buna ek olarak, kitabın arkasında verilen cevap anaı, yaptığı çevirilerin doğruluğunu gözden geçirme imkânını bulacaktır.

Girişte, çevirinin geçmişi, nasıl yapılması ve nelere dikkati gerektiği konusunda özet bilgi verilmiştir. Birinci bölümde *Arapçisi özet*; ikinci bölümde *zamanlar ve kullanımı*, üçüncü bölümde *Ale kuruluşu*, dördüncü bölümde ise *edatlar ve kullanımıyla ilgili*, e uğraşanların bilmesi zorunlu olan ilâve bilgiler sunulmuştur. Er doğrultusunda beşinci bölümde *cümle çevirileri*, altıncı bölümde *meri alıştırmalarla desteklenerek* verilmiştir.

2000 yılında ülkemizde ilk *Arapça Çeviri Kılavuzu* olarak yayını eser, gelen eleştiriler ve teklifler doğrultusunda gözden geçirilip 1 eklemeler yapılmak suretiyle 2002 yılında yeniden yayımlanmıştır. bulunan yeni baskıda da bazı düzeltmeler ve eklemeler yapılmıştır.

Bu vesileyle, kitaba değerli malzemeler sağlayan meslektaşımız Yard. Doę. Dr. İbrahim Özay ve kitabın dizgisinde büyük emeği bulunan Dr. Muhammet Tasa'ya teşekkürü bir borę biliriz. Ayrıca birinci baskıyı baştan sona kadar inceleyip tespit ettikleri hataları bize bildiren Yard. Doę. Dr. Nusrettin Bolelli, Yard. Doę. Dr. Mehmet Eren ve Aytekin Özgür hocalarımıza şükranlarımızı sunarız. Öte yandan kitabın yeni baskısının dizgi ve tasarımını yeniden yapan değerli öğrencimiz Erkan AVřAR'a teşekkürü bir borę biliriz.

**Yazarlar**

Ankara 2008